

Langage & Cognition

Bilinguisme

Aujourd'hui

- Définitions
- Implications psychologiques
- Les adultes ont-ils une chance?

Définitions

- Bilinguisme : notion de compétence
 - Bloomfield (1933): Maîtrise parfaite des deux langues
 - McNamara (1967): Compétence minimale dans au moins 1 des 4 domaines langagiers (compréhension orale, écrite, parler, écrire)
 - Weinreich (1968): Entre les deux

Compound bilingualism

Co-ordinate bilingualism

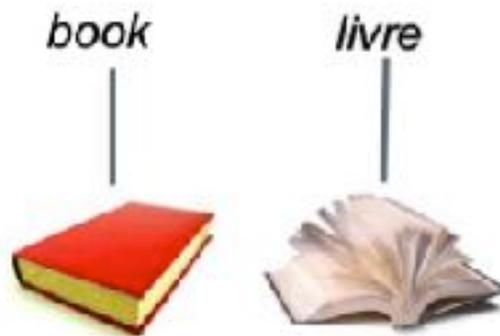
Subordinate bilingualism

Définitions

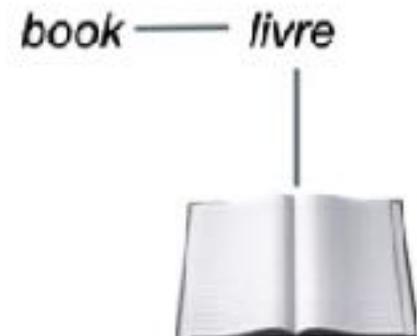
Compound bilingualism



Co-ordinate bilingualism

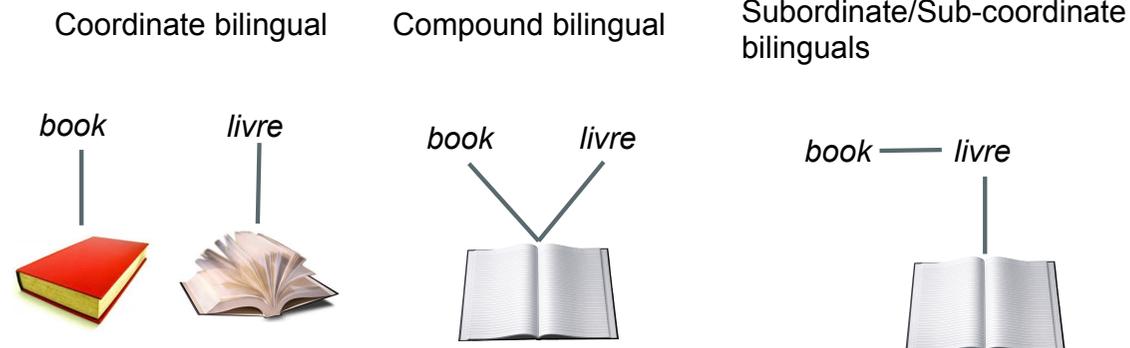


Subordinate bilingualism



Définitions

- Lexiques séparés
- Même lexique
- Mélange?
 - Grosjean & Soares (1986) - système flexible
 - système d'inhibition



Définitions

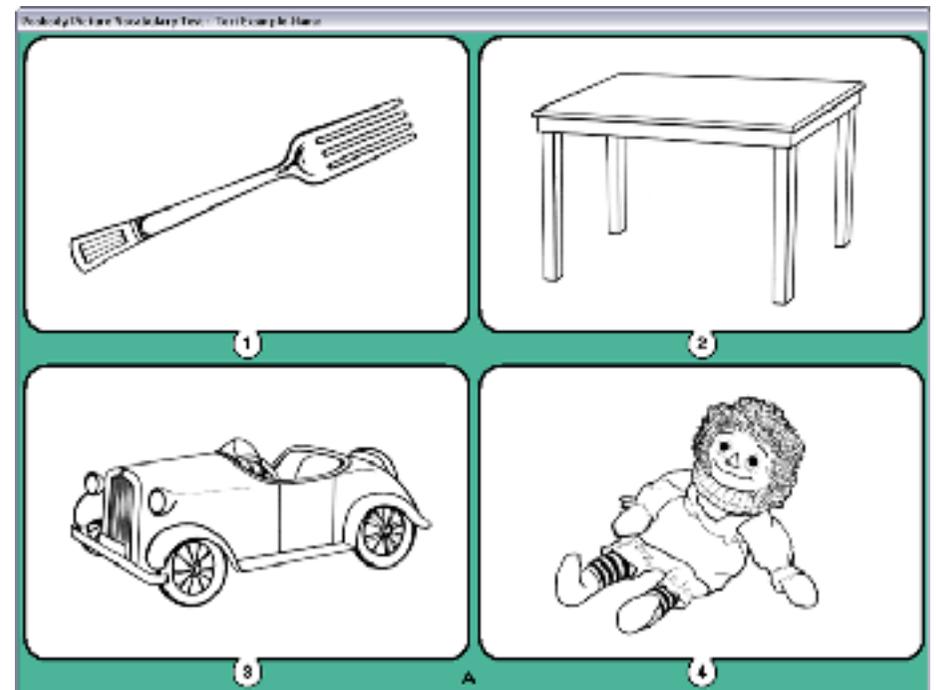
- Bilinguisme : notion de **fonction**
 - On ne s'intéresse plus aux critères qui définissent le bilinguisme
- Le bilinguisme n'est pas un phénomène
 - Caractéristique de l'**usage du langage** (Mackey, 1970)

Quelles fonctions?

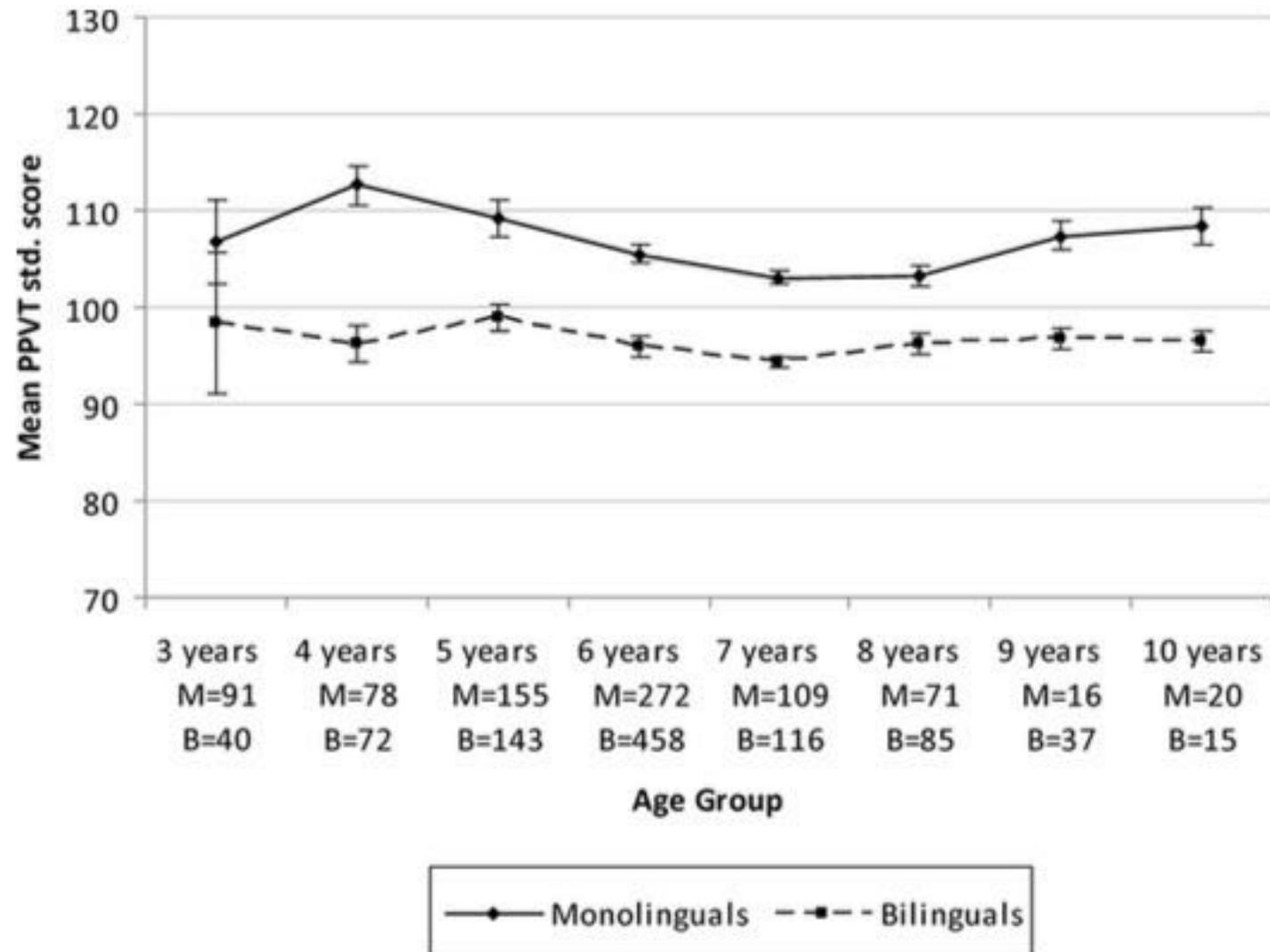
Quels mécanismes ?

Implications - taille du vocabulaire

- Vocabulaire moins riches? (Bialystok, Luk, Peets & Yang, 2010)
 - Enfants bilingues
 - Peabody Picture Vocabulary Test



Implications - taille du vocabulaire



Implications - taille du vocabulaire

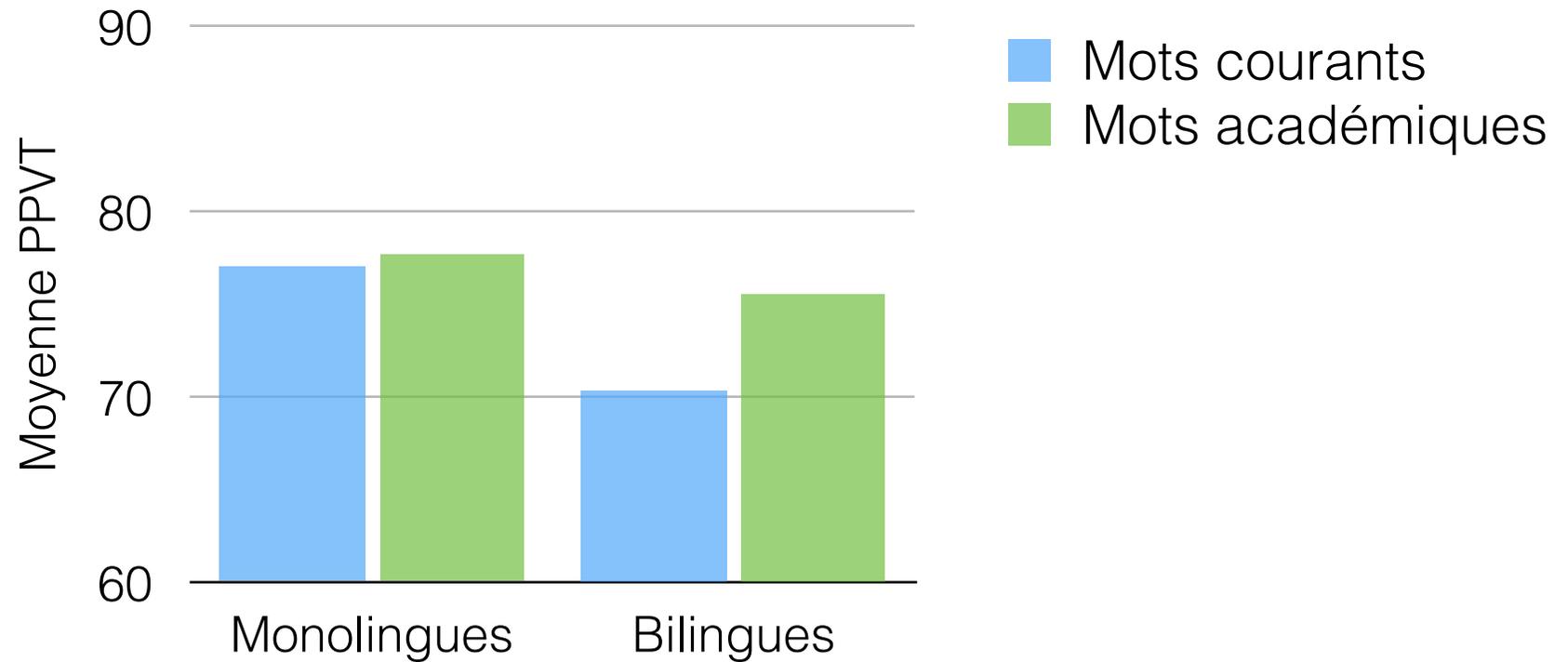
- Connexion moins forte?
- Limité à un type de vocabulaire?

Implications - taille du vocabulaire

Criteria for inclusion in the home category were as follows: food and household items (e.g., squash, camcorder, pitcher), culture-specific items (e.g., canoe, camper) and words that were unlikely to occur in a classroom context (e.g., horrified). Criteria for inclusion in the school category were as follows: professions (e.g., astronaut), animals or plants (e.g., raccoon), shapes (e.g., rectangle), musical instruments (e.g., harp), and words reflecting school experiences (e.g., writing) that were more associated with school activities and discussion.

Implications - taille du vocabulaire

- Connexion moins forte?
- Limité à un type de vocabulaire?



Implications - fonctions cognitives

- Les effets dépendent de la tâche
 - Choisir une information parmi plusieurs en compétition

- **avantages**

- Tâches de représentations

- **pas d'avantages**

Contrôle



Attention sélective



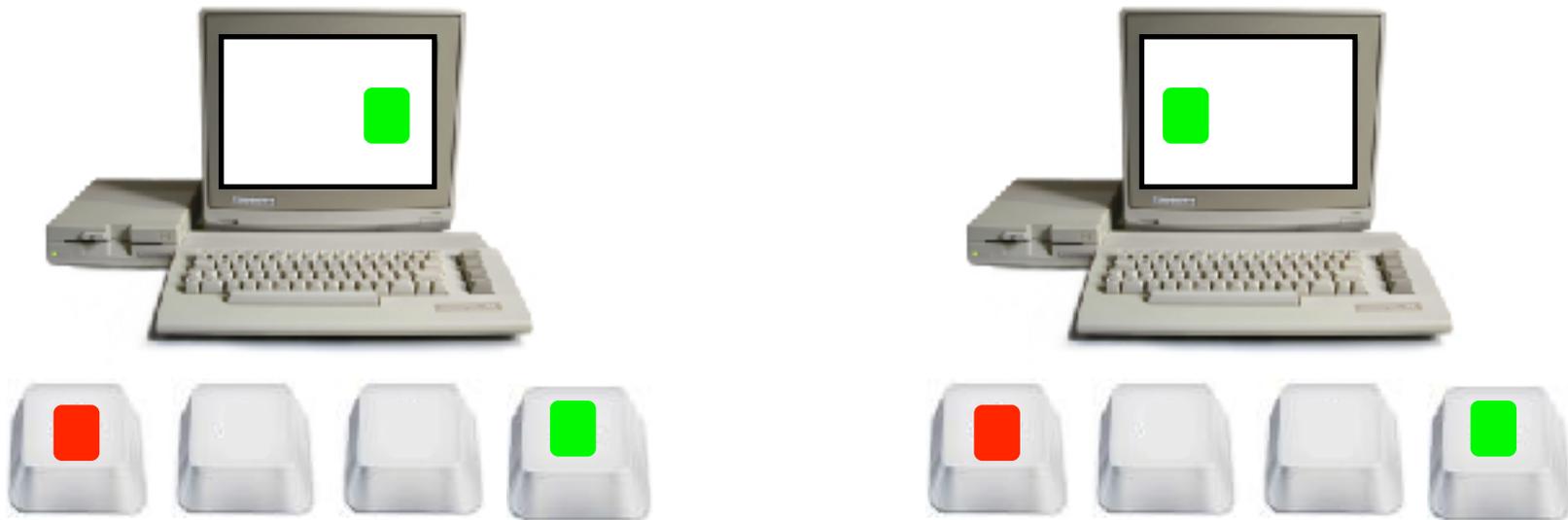
Inhibition



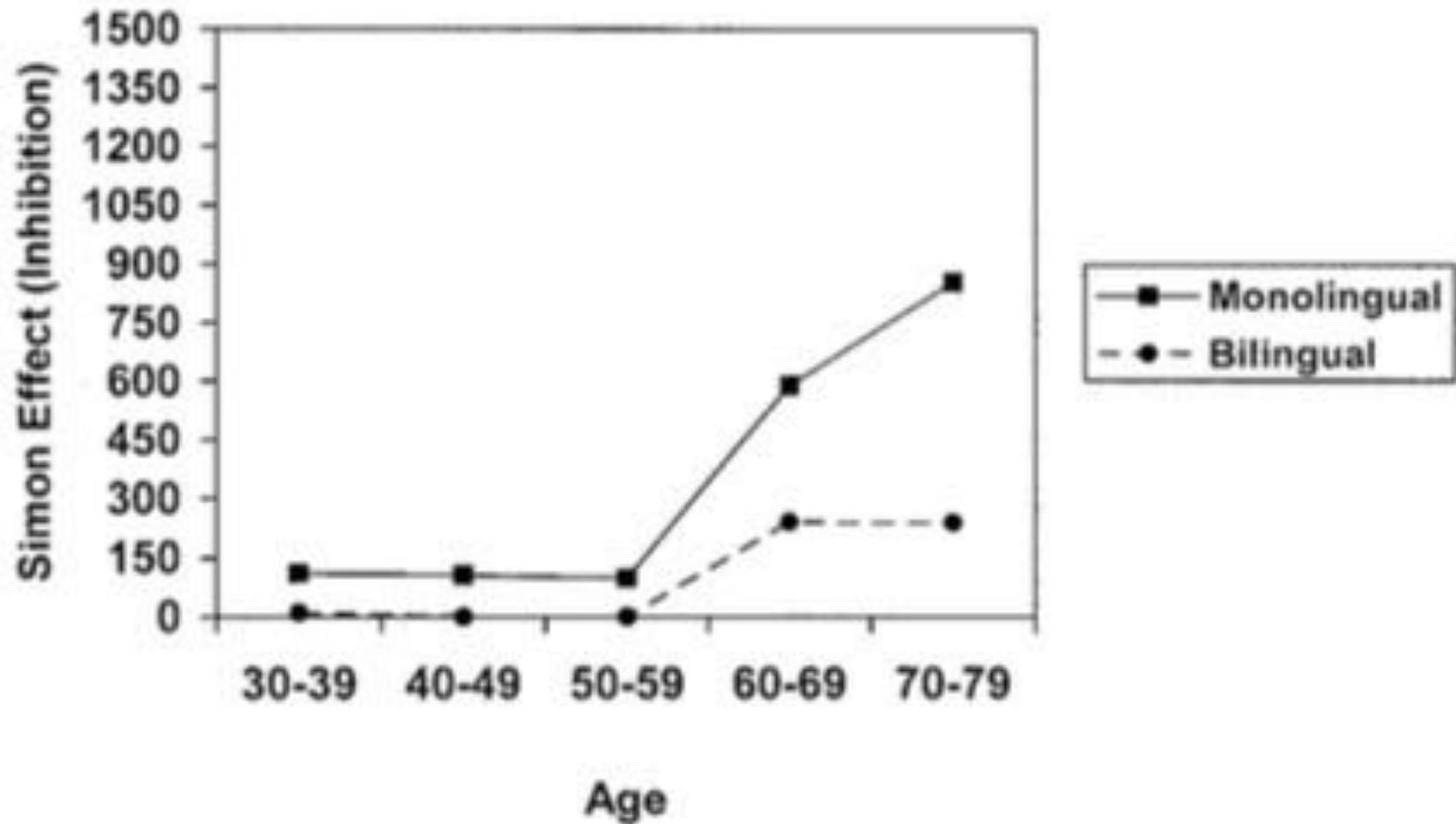
Passer d'un stimulus à un autre

Implications - fonctions cognitives

Simon's Task



Implications - fonctions cognitives



Période critique

- Fonctionnalité différente
- Temps d'apprentissage
- Cognitive load - charge cognitive

Période critique

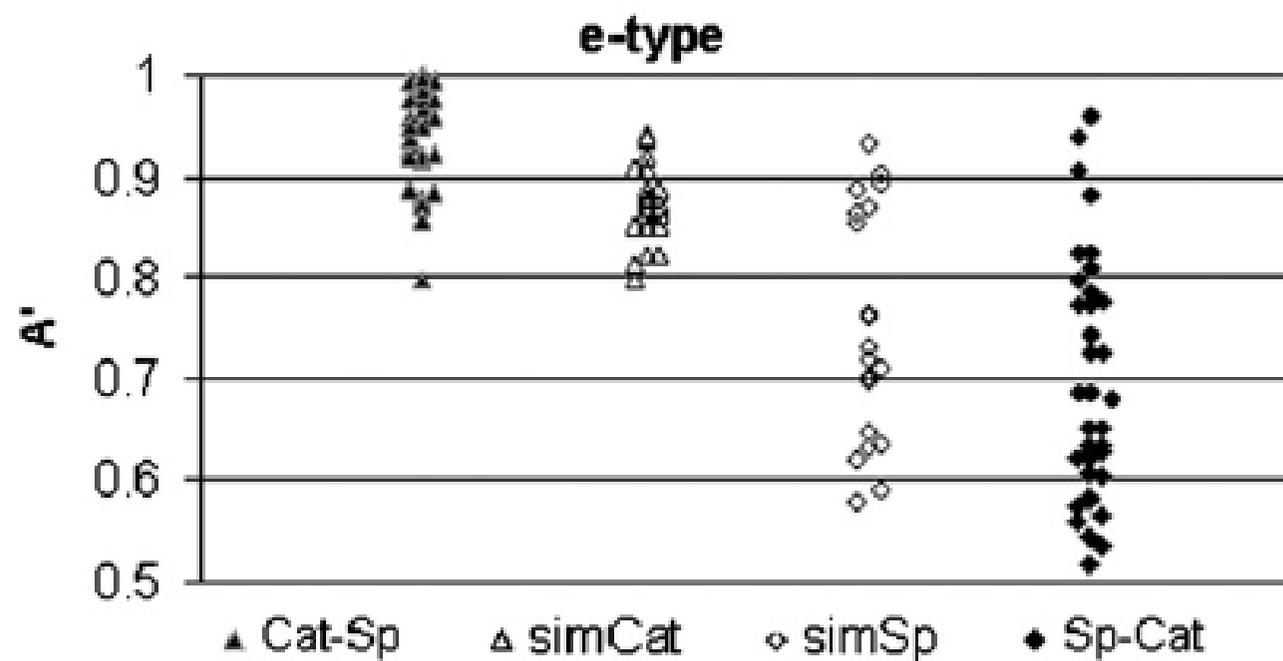
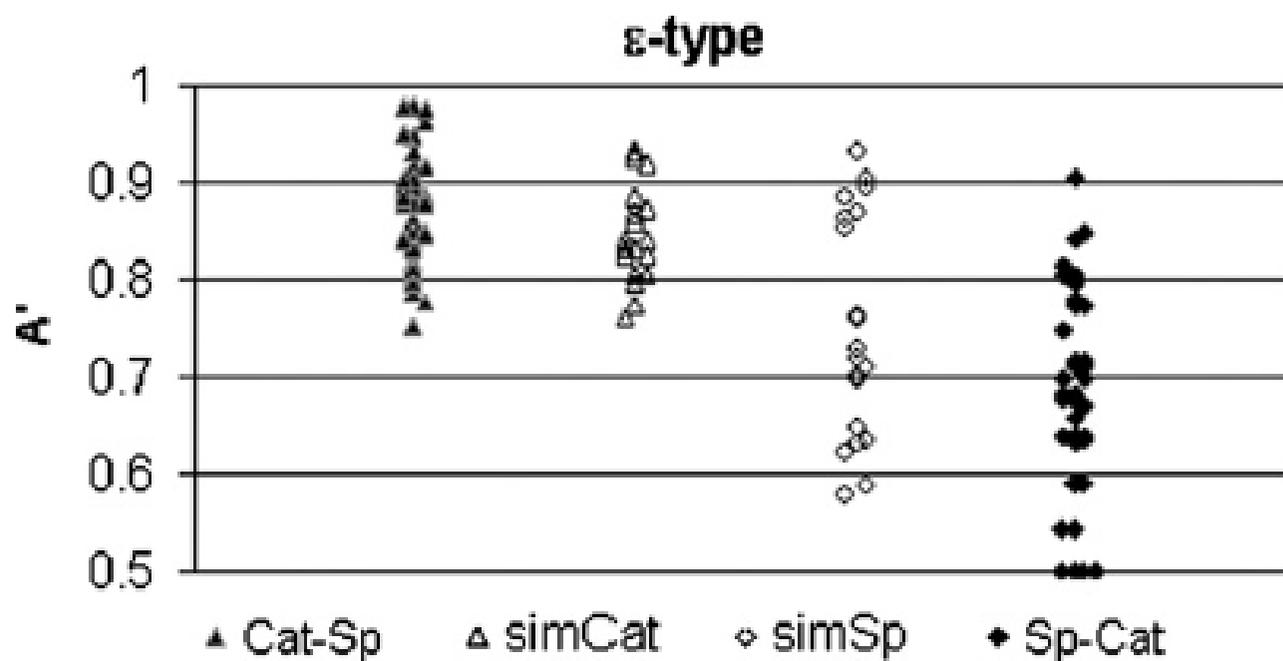
- Johnson & Newport, 1989:
 - Maturation
 - Exercice
- Les enfants meilleurs? - Snow, 1983
 - Exposition
 - Type de matériel

Période critique

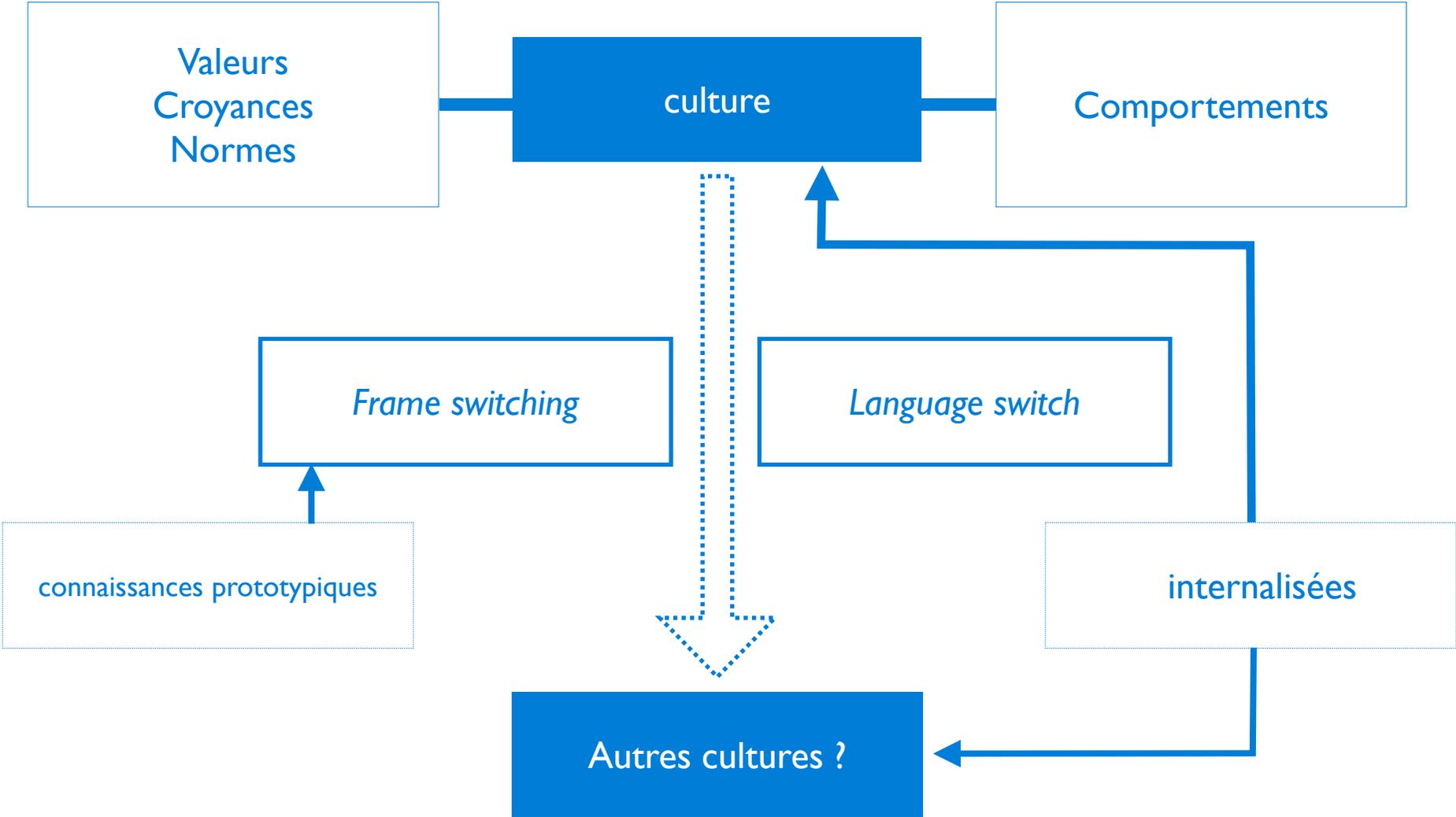
- Critique
- Accent - Flege & Hillenbrand, 1984
- Plasticité du cerveau

Implications - compétences

- Sebastien-Gallés, Echeverria & Bosch, 2005
- Exposition à L1 & L2: Espagnol vs. Catalan
- Détection particularité phonémique
 - L1 - première années & L2 à partir de 4
 - L1 & L2 ensembles, mais langue de la mère importante

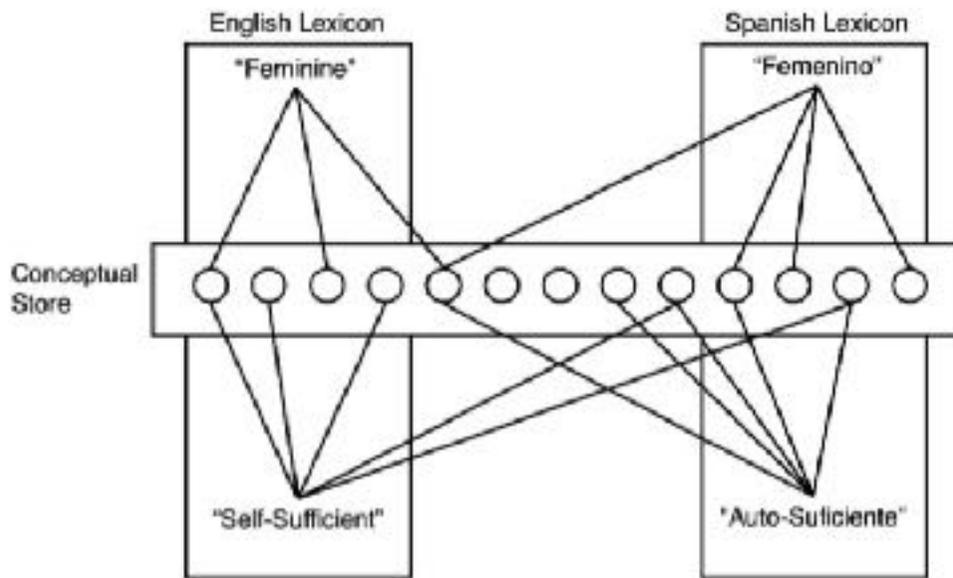


Personnalité

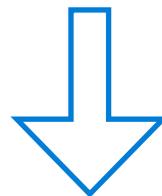
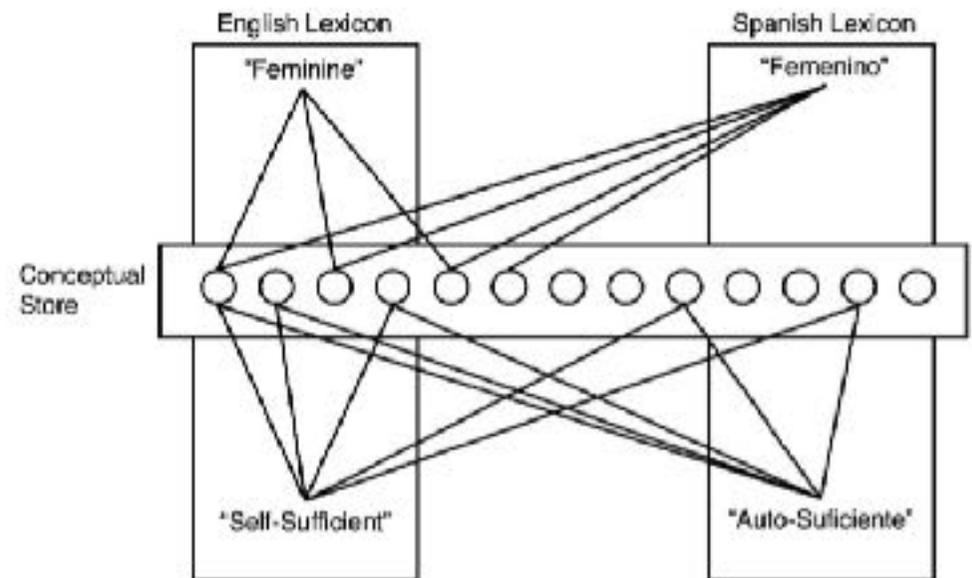


Personnalité - l'auto-suffisance perçue

Biculturals



Monoculturals



Les deux langues activent des concepts différents

Données empiriques I - Perception



This is my favorite. It looks beautiful. The woman looks very tranquil. She takes time for herself. She went for a walk after a long day at work...

Spanish-language interview

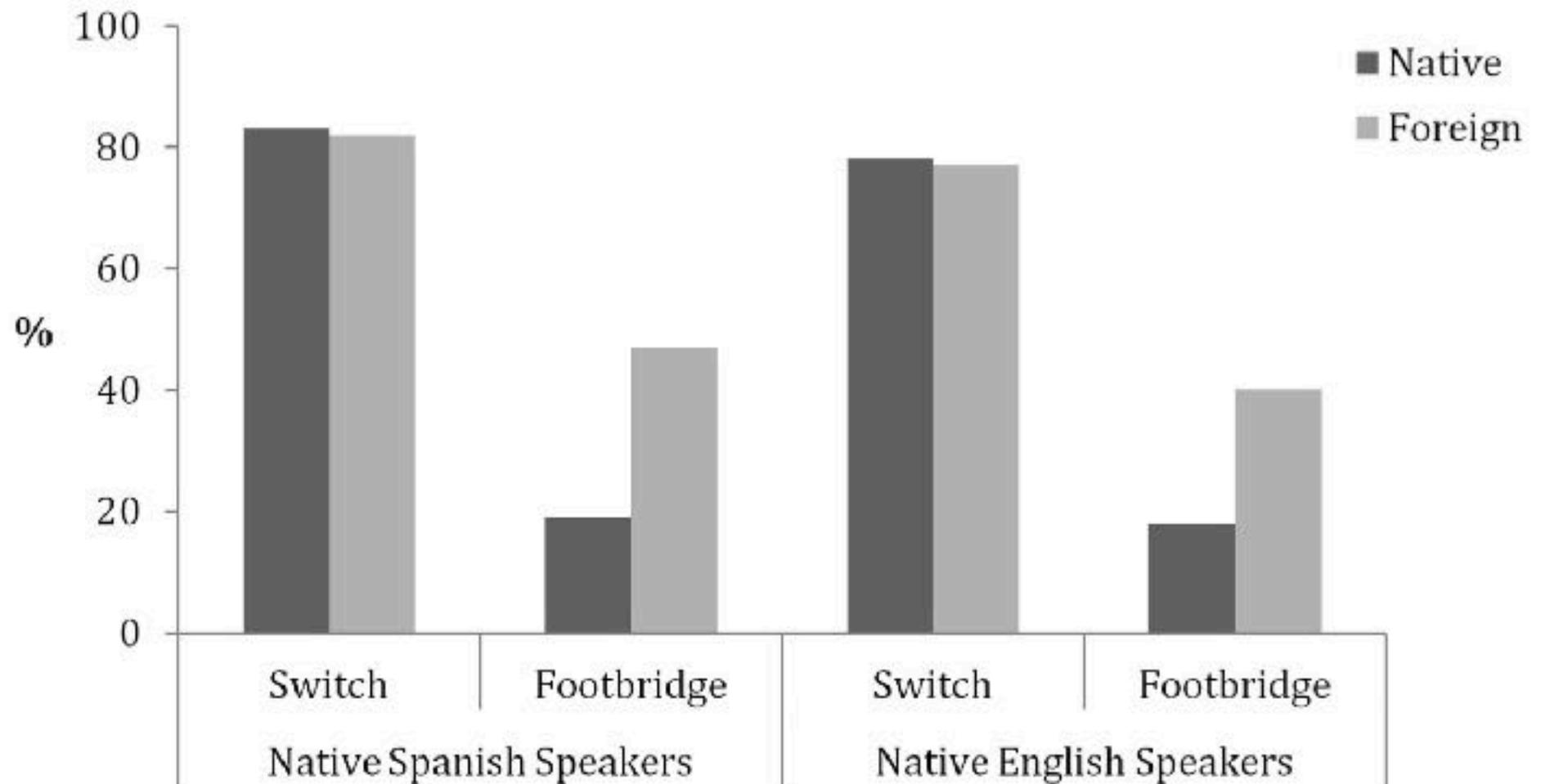
She's by herself on her own. But she feels, she looks, hopeless. It looks like she's going through something, that she needs to get away from everything and go here and think and just let it all out....

English-language interview

Personnalité? Jugements moraux

- ▶ Les décisions morales sont dictées par deux processus:
 - ▶ Deux types de réflexion:
 - ▶ Rationnelle et contrôlée
 - ▶ Emotive

Personnalité? Jugements moraux



Conclusions

- ▶ Le langage impose des limites à notre manière de voir le monde
- ▶ Ces limites se traduisent par des comportements différents
- ▶ Peut-on vraiment parler de personnalités différentes?
 - ▶ Peut-être pas

Good fin de Woche